

WARHAMMER 40,000

8-я редакция

КОДЕКС: ОРКИ

Версия 1.0 (от 15.04.19)

(Обновление на основе версии FAQ 1.0 от 11.18)

В данном файле приводятся официальные ответы и вопросы по правилам, а также перечень исправлений для русскоязычных и оригинальных англоязычных печатных изданий. Приведённый в заголовке выше номер указывает версию русскоязычного файла с исправлениями, тогда как «обновление на основе версии...» отсылает к англоязычной версии файла с исправлениями, перевод которой здесь представлен. **Розовым цветом выделен новый текст, появившийся в свежей версии правок.** Исправления для русскоязычной (РЯ) печатной версии касаются только ошибок, допущенных при переводе. Исправления для англоязычной (АЯ) печатной версии (они же «общие исправления») затрагивают поправки к правилам, которые распространяются и на русскоязычные, и на англоязычные издания.

Здесь не указаны исправления к правилам из FAQ, поскольку они уже внесены в русскоязычное издание кодекса «Орки».

ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ

Вопрос: Если ноб заменяет пуляло и рубило оружием из списка вооружения нобов, может ли он взять две единицы оружия из первого списка, а потом ещё одну из второго, и таким образом в сумме набрать три единицы оружия (например, большое рубило, убойную пилу и комбиоружие с выжигалой)?

Ответ: Нет. Он может взять всего две единицы оружия: обе из первого списка или по одной из каждого.

В: Способность броннефуры «Передвижная крепость» гласит: «Эта модель может стрелять из тяжёлого оружия после движения, не получая штраф к результатам бросков на попадание». При этом в способности «Открытая техника» сказано, что «когда пассажиры стреляют, к ним применяются все модификаторы, влияющие на данную модель». Значит ли это, что погружённая в броннефору боевая единица может стрелять из тяжёлого оружия без штрафов, если фура двигалась?

О: Нет.

В: Если горкангут **ГОФФОВ** атакует врага, используя профиль крушащего удара клинны Горка (а может, и Морка), и при броске на попадание выпадает немодифицированная 6, позволяющая ему в соответствии с культиурой клана «Никакой ерунды» совершить ещё один бросок на попадание, обязан ли он совершить этот дополнительный бросок на попадание, используя тот же профиль, или он может использовать другой профиль того же оружия?

О: Дополнительный бросок на попадание проводится с использованием того же профиля, что и вызвавший его бросок.

В: Получают ли преимущество от культиуры клана модели **ЗЛЫХ СОЛНЦ**, показатель движения которых при марш-броске увеличивается на фиксированную величину — например смертобойный трайк, применивший способность «Форсажный грот» или смертолёт, применивший способность «Турбоускорение»?

О: Да. В указанных случаях увеличьте показатель движения модели на 7".

В: Могут ли **ЛЕТАЮЩИЕ** боевые единицы **КРОВАВЫХ ТОПОРОВ** стрелять и нападать в том же ходе, в котором отступали?

О: Да.

В: Правильно ли я понимаю, что из-за способности «Гроты» боевые единицы типа мековских пушек и банок-убийц не получают преимуществ от культиуры клана?

О: Да, они не получают преимуществ от культиуры клана. Более того, стратагеми орков могут применяться на эти БЕ, только если в стратагеме прямо указано нечто подобное (как в стратагеме «Гротские щиты»).

Примечание разработчика: хотя многие гроты идут на войну, следуя за тем или иным кланом, они настолько жалкие и слабые, что не проявляют характерных особенностей, присущих кланам (например, у гротов из ватаги Дурных Лун зубы не растут быстрее). По этой причине гроты не получают преимуществ от культиуры клана. Это распространяется в том числе на БЕ больших пушек из книги «Индекс: Ксенос 2» (Index: Xenos 2), а также БЕ гротских танков и гротских мегатанков из книги «Имперская броня — Индекс: Ксенос» (Imperial Armour — Index: Xenos). Указанные боевые единицы с точки зрения правил считаются состоящими целиком из **ГРЕТЧИНОВ**.

В: Если боевая единица **КАРСАРОВ**, целиком состоящая из **ГРЕТЧИНОВ**, полностью уничтожила вражескую БЕ, будут ли другие боевые единицы с культиурой клана «Конкурентная борьба», находящиеся в пределах 24" от неё, до конца фазы прибавлять 1 к результатам бросков на попадание?

О: Да, за исключением случаев, когда эти БЕ тоже целиком состоят из **ГРЕТЧИНОВ**.

В: Получают ли **ГРЕТЧИНЫ ЗМЕЙ-УКУСОВ** преимущества от стратагеми «Охотники на монстров»?

О: Нет.

В: При использовании стратагеми «Увеличение толпы» считается ли уничтоженной боевая единица, переставшая существовать в результате появления новой (например, для целей условия победы «Первая кровь»)?

О: Нет.

В: При использовании стратагеми «Увеличение толпы» сохраняются ли действующие на БЕ эффекты? Например, если одна из боевых единиц совершила марш-бросок, считается ли объединённая боевая единица совершившей марш-бросок? Или если на одну из БЕ действовал эффект психосилы, будет ли он продолжать действовать на объединённую боевую единицу?

О: Да.

В: Что случится, если при использовании стратагеми «Увеличение толпы» я объединю боевую единицу <КЛАНА>, у которой есть культиура клана, с БЕ <КЛАНА>, у которой нет культиуры клана?

О: У объединённой боевой единицы не будет культиуры клана. Объединённая боевая единица сохраняет культиуру клана, только если таковая имелась у обеих участвующих в объединении БЕ.

В: Если я использую стратагему «Телипорта» на **ТРАНСПОРТ**, должен ли я учитывать рейтинг мощности погружённых в него БЕ (ведь в телипорту можно поместить только боевую единицу с рейтингом мощности 20 и менее)?

О: Нет, учитывается только рейтинг мощности самого транспорта.

*В: Влияют ли применённые на **ТРАНСПОРТ** стратагемы на погруженные в него боевые единицы? Например, если я применю на бронифуру стратагему «Ицо дакка!», получат ли от неё преимущество сидящие внутри пассажиры? Кроме того, можно ли применять стратагемы на боевые единицы, погружённые в **ТРАНСПОРТЫ** (например, разыграть стратагему «Показуха» на **БЕ ПЕХОТЫ ДУРНЫХ ЛУН**, сидящую в бронифуре)?*

О: Нет и нет.

*В: При применении стратагемы «Показуха» на боевую единицу **ПЕХОТЫ ДУРНЫХ ЛУН** могу ли я выбрать для повторной атаки другую цель?*

О: Да, отыгрыш последовательности проведения стрелковой атаки начинается заново, включая этап выбора цели.

ГЛОССАРИЙ

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА	
авиация	airborne
артфура	gunwagon
байкер	warbiker
банка-убийца	killa kan
боевой байк	warbike
ицо дакка	more dakka
больше заклёпок	more rivets
больше и таптучее	bigger 'n' stompier
больше скорости	more speed
большой и таптучий	big 'n' stompy
большой механьяк	big mekaniak
босс Загструк	boss Zagstruk
босс палит!	the boss is watchin'
босс Сникрот	boss Snikrot
бронефура	battlewagon
бумдакковая тачка	boomdakka snazzwagon
в аптечке только скальпель	one scalpel short of a medpack
в больших количествах на удивление опасны	surprisingly dangerous in large numbers
Вааагх!	Waaagh!
варбосс	warboss
Вали их!	scrag 'em
варпоголовый	warphead
ватага	warband
везучие синие гады	lucky blue gitz
Великая Вааагх!	Great Waaagh!
взрыв мозга	'eadbanger
взрывучий хотрод	kustom boosta-blasta
вооружённый штурман	riding shotgun
вооружены до жубов	armed to da teef
высадка штурмавиков	stormboyz strike
гаечник	spanner
глоткорез	throat slitta
горканавт	gorkanaut
Гоффы	Goffs
гретчин	gretchin

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА	
грот-санитар	grot orderly
гротские щиты	grot shields
грот-смазчик	grot oiler
грот-стрелок	grot gunner
грот-стрелок и сквиг-наводчик	grot gunner and targetin' squig
гроты	grots
грузавоз	trukkk
давилка	da krunch
Дакка! Дакка! Дакка!	Dakka! Dakka! Dakka!
дакка-истребитель	dakkajet
длинные беспорядочные очереди	long,uncontrolled bursts
дурдок Гротсник	mad doc Grotsnik
Дурные Луны	Bad Moons
дым коромыслом	billowing fumes
ещё палкабомбы	extra stikkbombs
ещё штуковины	extra gubbinz
жестокий, но хитрый	brutal but kunnin'
жоские парни	'ard boyz
За мной, парни!	Follow me, ladz!
загребала	opportunist
залп с убойного крузера	kill-kroozer broadside
захват хватуном	snagga grapple
зелёная волна	green tide
зелёный парень	ork boy
злой как сквиггот	surly as a squiggoth
Злые Солнца	Evil Suns
Змей-Укусы	Snakebites
истукан	effigy
капитан	kaptin
капитан Бадрукк	kaptin Badrukk
карсары	freebooterz
клан	klan
коварный лазутчик	kunnin' infiltrator
команда гrotов	grot krew
коммандос	kommando

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА	
конкурентная борьба	competitive streak
«Костоломка»	bonebreaka
костоломный таран	bonebreaka ram
костопил	sawbonez
красные — быстрее	red ones go fasta
Кровавые Топоры	Blood Axes
крушение	crash and burn
кулаки Горка	fists of Gork
культура клана	clan kultur
лечила	painboy
лучше брони за жубы не купишь	da best armour teef can buy
лучше по старинке	da old ways
мастерская мека	mekboy workshop
мегагусеничный ракетомобиль	megatrakk scrapjet
меганоб	meganob
медсквиги	medi-squig
мек	mek
мековская захватная клишня	mek's grabbin' klaw
мековские пушки	mek gunz
механьяк	mekaniak
морканавт	morkanaut
мощь решает	might is right
муштровщик	drill boss
Мы выдём!	'Ere we go!
на бордаж	boarding action
Навались, парни!	Get stuck in, ladz!
наворот	kustom job
наёмные стволы	gunz for hire
наипонтовейшие понторезы	flashiest gitz
налетала-бомбила	blitza-bommer
настоящий убийца	proper killy
неудержимая зелёная волна	unstoppable green tide
никакой ерунды	no mukkin' about
ноб	nob
ноб на байке	nob on warbike

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА

ноб со знаменем Вааагх!	nob with Waaagh! banner
ноб-босс	boss nob
ноб-босс на байке	boss nob on warbike
облако выхлопных газов	billowing exhaust clouds
орава дредов	dread mob
орков не победить	orks is never beaten
особый ништяк	extra speshul
открытая техника	open-topped
отряд командос «Красный череп»	red skull kommandos
охотники на монстров	monster hunters
охотники на танки	tank hunters
Парни, у меня есть план!	I've got a plan, ladz!
передвижная крепость	mobile fortress
перископ	periscope
пироманьяки	pyromaniaks
погонщик	runtherd
поддерживают порядок	keepin' order
поджигала	burna boy
поджигала-бомбила	burna-bommer
подносчик патронов	ammo runt
показуха	showin' off
полный ход!	full throttle
понторезы	flash gitz
праектар силового поля	force-field projekta
проламывава бошки	breakin' heads
пророк Горка и Морка	prophet of Gork and Mork
психо-дакка-шмаляло!	psycho-dakka-blasta!
психошоковый драгстер	shokkjump dragsta
психошоковый туннель	shokk tunnel
разбиралы	wreckers
развалюха	ramshackle
разведчики на передовой	scoutin' ahead
разразила-истребитель	wazbom blastajet
рёв Морка	roar of Mork
ремонтная команда таптуна	stompa rigger crew

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА

сверхзвуковая	supersonic
сила Вааагх!	power of Waaagh!
скарасная Вааагх!	speedwaaagh!
скарасная орава	speed mob
скарасной босс	speedboss
скарасные маньяки	speed freeks
скачок	da jump
сквиг	squig
сквиг-бомба	bomb squig
сквигот	squiggoth
смертельно хитрючие	dead sneaky
смертобойный трайк	deffkilla wartrike
смертодред	deff dread
смертолёт	deffkopta
со всей дакки	all da dakka
стрельба проездом	drive-by krumpin'
строение орков	ork structure
тактика	taktiks
танковой	tankbusta
таптун	stompa
таран на скорости	ramming speed
телипорта	tellyporta
толпа рулит	mob rule
толстокожий	'ard as nails
трафейщик	loota
тропа войны	warpath
трудно попасть	hard to hit
турбоускорение	turbo-boost
убойная репутация	killa reputation
убойнейший вождь	bigkilla boss
увеличение толпы	mob up
ужасающий убийца	terrifying killer
подкрученные меком прицелы	mekbrain-enhanced weapon-sights
форсажный грот	fuel-mixa grot
Хапай добро!	Loot it!
хитрые мерзавцы	sneaky gits
хитрый, но жестокий	kunnin' but brutal
хитрющий мерзавец	sneakiest git
Черепя Смерти	Deathskulls
Чудила	weirdboy
шипастый таран	spiked ram
Шрамы	skarboyz
штурмавик	stormboy
энергия Вааагх!	Waaagh! energy

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА

Эта наше! Отвали! Dis is ours! Zog off!

ВООРУЖЕНИЕ И ОСНАЩЕНИЕ

бабах-бомба	boom bomb
блиц-ракеты	blitz missiles
боевой сквиг	attack squig
больночий шприц	'urty syringe
большое рубило	big choppa
большое стреляло	big shoota
бомба-поджига	burna bomb
Броггова жужебомба	Brogg's buzzbomb
бурило	drilla
бутылки-поджигалки	burna bottles
вжухалка	zzap gun
бабахующий сквиг	boom squig
вращающиеся лезвия	spinnin' blades
всмятку-пушка	smasha gun
выжигала	skorcha
гнидостопные снаряды	gitstoppa shells
гроззук	grotzooka
грот-ремонтник	grot rigger
гротская хлапуха	grot blasta
гротский хлыст	grot lash
гротское стрекало	grot-prod
даккамёт	dakkagun
дисковые пилы	saw blades
дробовик	shotgun
дробящий удар	smash
желчный сквиг	bile squig
жлатожубая броня	goldtoof armour
захватная клишня	grabbin' klaw
знамя Вааагх!	Waaagh! banner
знамя Дурного Черепя	da Badskull banner
зубодробное грохотало	da gobshot thunderbuss
Зубы Морка	Mork's teeth
инструменты дока	doc's tools
кансервная клишня	kan klaw
клепальная пушка	rivet kannon
клишня Горка (а может, и Морка)	klaw of Gork (or possibly Mork)
клишня дреда	dread klaw
Лапы Стервятника	da Vulcha's Klaws
комбиоружие	kombi-weapon

ВООРУЖЕНИЕ И ОСНАЩЕНИЕ

Красночая броня Резмекки	Rezmekka's redder armour
крутецкие штуковины	shiny gubbinz
крушащий удар	crush
кусачий сквиг	bitey squig
мегаброня	mega armour
мегаджухалка	mega-zappa
мегастреляло «Смертоштурм»	deffstorm mega-shoota
мегапуляло	mega-slugga
мегапушка	mega-kannon
мегашмаляло	mega-blasta
«мековская особая»	mek speshul
метало	lobba
навороченное психошоковое ружьё	kustom shokk rifle
навороченное силовое поле	kustom force field
навороченный	kustom
нереально крутецкое стреляло	da dead shiny shoota
носовой бур	nose drill
обжигающий выхлоп	burna exhaust
обугленные гнидокости	scorched gitbonez
обычная стрельба	standard
осколочный	frag
палкабомба	stikkbomb
палкабомбакидало	stikkbomb flinga
палкабомбашвыряло	stikkbomb chukka
палка-хваталка	grabba stikk
пара ракетниц	pair of rokkit pistols
пила дреда	dread saw
подвесные ракеты	wing missiles
поджига	burna

ВООРУЖЕНИЕ И ОСНАЩЕНИЕ

посох чудилы	weirdboy staff
«Потрошила»	da Rippa
починочные штуки	da fixer upperz
противотанковый	shell
прочный кожух	'ard case
психошоковая пушка	shokk attack gun
пузыремёт	bubblechukka
пуляло	slugga
пушка	kannon
пушка-тягач	traktor kannon
разразила-мегапушка	wazbom mega-kannon
ракетная пушка	rokkit kannon
ракетомёт	rokkit launcha
ракетомёты смертолёта	kopta rokkit
ракеты-выжигалы	scorcha missiles
режим перегрузки	supercharge
резак	cutta
рубило	choppa
рубящий удар	slash
силовая клишня	power klaw
силовое пыряло	power stabba
сквиг-гнидоискатель	gitfinda squig
сквигобомба	squig bomb
сквигомёт	squig launcha
сквигончая	squig hound
сквигопалка	stikksquig
смертокаток	deff rolla
смертомёт	deffgun
смертопушка	deffkannon
спаренная гром-палка	twin boomstikk
спаренное большое стреляло	twin big shoota

ВООРУЖЕНИЕ И ОСНАЩЕНИЕ

стрелочное оружие	shooty weapons
стреляло	shoota
супиргатлер	supa-gatler
супиркиборк	supa-cyork
супирракета	supa-rokkit
супирстреляло	supa-shoota
счастливая палка	da lucky stikk
танкобойная бомба	tankbusta bomb
танкрывалка	tankhammer
телепортомегашмаляло	tellyport mega-blasta
телепортошмаляло	tellyport blasta
тело киборка	cyork body
тело супиркиборка	supa-cyork body
тяжёлый сквигомёт	heavy squig launcha
убойная клишня	da killa klaw
убойная пила	killsaw
убойная пушка	killkannon
убойное рубило Башкаснота	Headwoppa's killchoppa
убойный выхлоп	killa jet
хватун-клишня	snagga klaw
циркулярка	buzz saw
шапка-думка Моргога	Morgog's finkin' kap
шаровой таран	wreckin' ball
шикуха	snazzgun